

## SMLOUVA

## AGREEMENT

Dnešního dne, měsíce a roku se mezi následujícími smluvními stranami:

On this day, month and year, the following contractual parties:

**Amgen s.r.o.**

IČO: 27117804, DIČ: CZ 27117804

se sídlem: Praha 1, Klimentská 1216/46, PSČ 110 02  
jíž zastupuje MVDr. Tomáš Březina a MUDr. Silvia  
Přítasilová / prokuristé

**Amgen s.r.o.**

Business ID No.: 27117804, Tax Identification No.: CZ  
27117804

With its registered seat at the address: Prague 1,  
Klimentská 1216/46, Postal Code: 110 02 represented by  
Mr. MVDr. Tomáš Březina and Mrs. MUDr. Silvia  
Přítasilová / Proxies

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským  
soudem v Praze, oddíl C, vložka 97583  
(dále jen „**Amgen**“)

registered with the Commercial Register administered by  
the Municipal Court in Prague, Section C, File No. 97583  
(hereinafter referred to only as the “**Amgen**“)

**a**

**and**

**nemocnice: Nemocnice Jihlava**

právní forma: příspěvková organizace

sídlo: Vrchlického 59, 58633 Jihlava

IČO: 00090638

bankovní spojení: Komerční banka

č.ú: 18736-681/0100

jejímž jménem jedná MUDr. Lukáš Velev, **MHA**

(dále jen „**Nemocnice**“)

**Hospital: Nemocnice Jihlava**

Legal form: allowance organization

having its registered seat at the address: Vrchlického 59,  
58633 Jihlava

Business ID No.: 00090638

Bank details: Komerční banka

Account No.: 18736-681/0100

Acting through MUDr. Lukáš Velev (hereinafter referred  
to only as the “**Hospital**“)

na základě úplného konsenzu o všech níže uvedených  
ustanoveních a v souladu s obecně závaznými právními  
předpisy, zejména § 2055 a násl. zákona č. 89/2012Sb.,  
občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů,  
uzavírá tato

based on their full consent to all of the below-specified  
provisions and pursuant to the provisions of the generally  
binding legal rules and regulations, namely Section 2055et  
seq. of Act no. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended  
and supplemented, enter into the following

## SPONZORSKÁ SMLOUVA

## SPONSORSHIP AGREEMENT

### Preamble

### Preamble

VZHLEDEM K TOMU, ŽE

WHEREAS

(A) Odborník je zaměstnancem Nemocnice, a to jako  
nefrolog na oddělení nefrologie a ve své praxi se  
dlouhodobě zabývá nefrologickým onemocněním;

(A) The Expert is the Hospital's employee in the position  
of nephrologist at the nephrology ward and in their  
practice, the employee's long-term specialization has  
been nephrology disease;

(B) Nemocnice má zájem na vzdělávání svých  
zaměstnanců, v tomto případě Odborníka a jeho  
účasti na odborných akcích, avšak nemá dostatek  
prostředků na úhradu nákladů s tím spojených;

(B) The Hospital wishes to educate its employees, in this  
case the Expert, and wishes for the Expert to attend  
specialized events; however, it does not dispose with  
funds sufficient to cover costs related to such  
education;

(C) Společnost Amgen má zájem podpořit účast  
zaměstnance Nemocnice, v tomto případě  
Odborníka, na vzdělávací akci s ohledem na  
skutečnost, že se jedná o věc veřejného zájmu na  
ochraně zdraví před onemocněním ledvin;

(C) Amgen wishes to support attendance of the Hospital's  
employee's, in this case the Expert, at the education  
event with a view to the fact that a matter of public  
interest is concerned, on health protection against  
kidney diseases;

DOHODLY SE SMLUVNÍ STRANY NA  
NÁSLEDUJÍCÍM:

THE CONTRACTUAL PARTIES HAVE AGREED AS  
FOLLOWS:

### Článek I. Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je podpora kvalitního vzdělávání, zvyšování kvalifikace a následného vzdělávání zaměstnanců Nemocnice, konkrétně v případě této smlouvy jméno a příjmení: MUDr. Alena Svobodová, datum narození: 16.10.1973, bytem: Telčská 39, 58601 Jihlava (dále jen „**Odborník**“).
2. Společnost Amgen se zavazuje uhradit ve formě daru Nemocnici náklady na účast zaměstnance Nemocnice, Odborníka na vzdělávací akci, specifikované dále ve smlouvě a Nemocnice se zavazuje jej přijmout. Dar je poskytován výhradně v souvislosti s financování vzdělávání v oblasti zdravotnictví.

### Článek II. Práva a povinnosti smluvních stran

1. Nemocnice se zavazuje zajistit účast Odborníka na **Brodovy dny 2015**, Ostrava, který se uskuteční 22.-23.4.2015 (dále jen „**Kongres**“).
2. Společnost Amgen se zavazuje uhradit ve formě daru Nemocnici náklady na účast zaměstnance Nemocnice, Odborníka pouze v přiměřené výši, omezené výlučně na hlavní vědecký účel Kongresu, tj. registrační poplatek, ubytování, cestovné a stravné, vše v celkové výši **6500,- Kč** (slovy: šesttisícpětset korun českých).
3. Společnost Amgen poskytne Nemocnici itinerář účasti Odborníka na Kongresu (dále jen „**Itinerář**“), kterou se Nemocnice zavazuje předat Odborníkovi. Nemocnice se zavazuje zajistit, že se Odborník Kongresu zúčastní podle podmínek, stanovených touto smlouvou a Itineráře a zavazuje se poskytnout společnosti Amgen v rámci plnění této smlouvy maximální součinnost.
4. Odborník s touto smlouvou a s účastí na Kongresu souhlasí, což dokládá svým podpisem

### Article I Subject Matter of Agreement

1. The subject matter of this agreement shall be the support of quality education, improvement of qualifications, and subsequent educating of the Hospital's employees, in this specific case of this agreement of name and surname: MUDr. Alena Svobodová, born on 16.10.1973, residing at the address Telčská 39, 58601 Jihlava (hereinafter referred to only as the “**Expert**”).
2. Amgen undertakes to grant to the Hospital a donation corresponding to the amount of costs of the Hospital's employee's, the Expert's, attendance at the educational event, as specified hereinbelow, and the Hospital undertakes to accept such sponsorship. Such sponsorship shall be provided exclusively in connection with the financing of education in the field of health care.

### Article II Rights and Obligations of Contractual Parties

1. The Hospital undertakes to make sure the Expert attends **Brodovy dny 2015**, Ostrava, which shall take place 22.-23.4.2015 (hereinafter referred to only as the “**Congress**”).
2. Amgen undertakes to only pay the donation to the Hospital equaling the costs of the Hospital's employee's, the Expert's attendance in the adequate amount, strictly corresponding to the costs of main scientific purpose of the Congress, i.e., registration fee, costs of accommodation, travel, and boarding, all in the total amount of **CZK 6500** (to wit: sixthousandfivehundred Czech crowns).
3. Amgen shall provide the Hospital with a schedule of the Expert's attendance at the Congress (hereinafter referred to only as the “**Schedule**”), which the Hospital undertakes to pass on to the Expert. The Hospital undertakes to ensure the Expert's attendance at the Congress pursuant to the terms and conditions as set forth in this agreement and the Schedule, and it undertakes to provide Amgen with its best cooperation within the framework of performance hereof.
4. The Expert consents to this agreement and its attending of the Congress, which consent they

dále. Bez uvedeného souhlasu Odborníka nenabude smlouva platnosti.

5. Nemocnice zajistí, že Odborník přijede na místo Kongresu nejdříve 24 hodin před zahájením Kongresu a odjezd uskuteční do 24 hodin po jeho skončení. V případě, že se Odborník rozhodne přijet dříve nebo zůstat na Kongresu déle, je povinen si uhradit veškeré náklady s tím související.
6. Smluvní strany prohlašují, že plnění podle této smlouvy není v žádném případě spojeno s předepisováním léčivých přípravků nebo jejich prodáním množstvím. Smluvní strany dále potvrzují, že uzavřením této smlouvy v žádném případě nevzniká Nemocnici závazek odebrat, použít, předepsat či doporučit zboží či služby společnosti Amgen.

### **Článek III. Závěrečná ustanovení**

1. Společnost Amgen je oprávněna kdykoliv v průběhu trvání smlouvy kontrolovat řádné plnění povinností Nemocnice a Odborníka, vyplývající z této smlouvy. V případě, že Nemocnice nebo Odborník poruší ustanovení čl. II této smlouvy, pak se takové porušení smlouvy považuje za podstatné, a společnost Amgen je tak oprávněna odstoupit s okamžitou účinností od této smlouvy.
2. Správa a řízení smlouvy může zahrnovat shromažďování a zpracování údajů Nemocnice a/nebo osobních údajů Odborníka ze strany společnosti Amgen. Osobní údaje zahrnují necitlivé údaje, například zejména jméno či název Nemocnice a/nebo Odborníka, jejich kontaktní údaje a obsah této smlouvy. Tyto informace mohou být předány ke zpracování třetí osobě a/nebo mohou být zpracovány a bezpečně uloženy v zemích mimo zemi, v níž došlo k jejich shromáždění, například ve Spojených státech nebo v jiné zemi mimo EU nebo Evropský hospodářský prostor. Bez ohledu na to, v jaké zemi jsou osobní údaje Nemocnice a/nebo Odborníka shromažďovány nebo zpracovávány, vyvine společnost Amgen přiměřenou snahu v souladu s oborovými standardy, aby zajistila ochranu osobních údajů Nemocnice a/nebo Odborníka. Například předávání informací společnosti Amgen Inc, se sídlem ve Spojených státech probíhá dle pravidel EU-US a Swiss-US Safe Harbor. Nemocnice a/nebo Odborník mají

express by appending their signature hereunto. Without such consent of the Expert, this agreement shall become void.

5. The Hospital shall make sure that the Expert arrives at the venue of the Congress no earlier than 24 hours before the start of the Congress, and that the Expert leaves within 24 hours following its conclusion. In the event the Expert decides to arrive earlier or to stay at the Congress longer, the Expert shall be obliged to cover any and all costs related to such situation.
6. The contractual parties hereby represent that performance pursuant to the provisions of this agreement is in no event related to prescribing of any medical products or quantities thereof sold. The contractual parties also confirm that by executing this agreement, the Hospital shall in no manner become obliged to purchase, use, prescribe, or recommend any goods or services provided by Amgen.

### **Article III Final Provisions**

1. Amgen shall be authorized to inspect at any time during the term hereof the due fulfillment of obligations of the Hospital and the Expert as arising herefrom. In the event the Hospital or the Expert are in breach of the provisions of Article II hereof, such breach is considered to be substantial and Amgen shall be authorized to terminate this agreement with immediate effect.
2. The administration and management of agreement may include Amgen's collection and processing of Hospital's and/or Expert's personal information. Personal information includes non-sensitive information such as, but not limited to, Hospital's and/or Expert's name, contact details and the content of this agreement. This information may be transferred to a third party for processing and/or processed and securely stored in countries outside of that in which it was collected, such as the United States or other non-EU/EEA countries. Regardless of the country where Hospital's and/or Expert's personal information is either collected or processed, Amgen will make reasonable efforts, in line with industry standards, to safeguard Hospital's and/or Expert's privacy. For example, transfers to Amgen Inc., based in the United States, are made under the EU-US and Swiss-US Safe Harbor framework. Hospital and/or Expert may access, correct or request deletion of personal information, based on certain restrictions imposed by law, by contacting Amgen by email at [privacyoffice@amgen.com](mailto:privacyoffice@amgen.com).

oprávnění přístupu ke svým osobním údajům a mohou na společnosti Amgen požadovat jejich opravu nebo vymazání, prostřednictvím adresy [privacyoffice@amgen.com](mailto:privacyoffice@amgen.com) v souladu s určenými omezeními stanovenými zákonem.

3. **Standardní protikorupční prohlášení a záruka.** Příjemce prohlašuje, zaručuje a zavazuje se, že k datu účinnosti této smlouvy a až do vypršení platnosti nebo ukončení této smlouvy (1) Příjemce a vlastníci, ředitelé, úředníci, zaměstnanci nebo jakýkoli zástupce, smluvní strana nebo jakákoli jiná třetí strana jednající jménem Příjemce (souhrnně dále jako „Zástupci“) nebude přímo ani nepřímo nabízet, platit, slibovat platbu nebo autorizovat takovou nabídku, příslib či platbu, čehokoli hodnotného jakékoli entitě pro účely získání nebo udržení si práce ani jakoukoli jinou nežádoucí výhodu v souvislosti s touto smlouvou, ani že nebude jinak porušovat žádné platné zákony, pravidla a nařízení týkající se nebo související s veřejným nebo komerčním úplatkářstvím či korupcí (dále jako „Protikorupční zákony“), (2) že, účty, záznamy a faktury Příjemce související s touto smlouvou nebo jakoukoli prací vykonávanou jménem společnosti Amgen jsou a budou úplné a přesné a (3) že společnost Amgen může tuto smlouvu vypovědět v případě, že (a) Příjemce nebo Zástupci Příjemce nebudou dodržovat Protikorupční zákony nebo jejich ustanovení nebo (b) pokud se společnost Amgen v dobré víře domnívá, že Příjemce nebo jeho Zástupci poruší, chystají se porušit nebo způsobili porušení Protikorupčních zákonů.
  4. Tato smlouva může být ukončena dohodou smluvních stran.
  5. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu smluvních stran a Odborníka.
  6. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva je vypracována ve třech vyhotoveních s platností originálu, každé ze smluvních stran a Odborníkovi přísluší jedno vyhotovení.
  7. Tato smlouva obsahuje úplnou dohodu smluvních stran ve věci předmětu této smlouvy, a nahrazuje veškeré ostatní písemné či ústní dohody učiněné ve věci předmětu této smlouvy. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva může být měněna či doplňována pouze písemně, a to formou číslovaných dodatků této smlouvy podepsaných všemi smluvními stranami. Jakékoli dodatky k
3. **Anti-Corruption Representation and Warranty.** Recipient represents, warrants and covenants, as of the date of this Letter Agreement to and through the expiration or termination of this Letter Agreement, (1) that Recipient, and, to the best of its knowledge, Recipient's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Recipient's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any individual or entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Letter Agreement, or that would otherwise violate any applicable laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("Anti-Corruption Laws"), (2) that Recipient's books, accounts, records and invoices related to this Letter Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this Letter Agreement (a) if Recipient or Recipient's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Recipient or Recipient Representatives has violated, intends to violate, or has caused a violation of the Anti-Corruption Laws.
  4. This agreement may be terminated by virtue of the mutual agreement of the contractual parties.
  5. This agreement shall enter into force and effect on its execution date by the contractual parties and the Expert.
  6. The contractual parties have agreed that this agreement shall be executed in three counterparts, each having the validity of the original, of which each contractual party and the Expert shall receive one counterpart.
  7. This agreement contains the entire agreement of the parties regarding the subject matter hereof, and replaces all other written or oral agreements made concerning the subject matter hereof. The contractual parties hereby agree that this agreement may only be amended or modified in writing, by virtue of numbered amendments hereto executed by the all

této smlouvě uzavřené ústní formou jsou neplatné a nezakládají žádná práva ani povinnosti smluvních stran této smlouvy.

8. Smluvní strany prohlašují, že tuto smlouvu uzavřely na základě vážné a svobodné vůle, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek, smlouvu pročetly, jejímu obsahu porozuměly, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy.

contractual parties. Any amendments of this Agreement made in oral are invalid and do not confer any rights or obligations to both parties of this Agreement.

8. The contractual parties hereby represent that they have entered into this agreement based on their free and definite will, not under any duress or under flagrantly disadvantageous conditions, that they have read this agreement, have understood its contents, in witness whereof they append their own signatures hereunto.

Sponzor/ Sponsor:

Amgen s.r.o.



MUDr. Silvia Přítasilová  
Regulatory Affairs Manager



MVDr. Tomáš Brezina  
Senior Business-Unit Manager General Medicine

In/ V Praze..... date/dne: 6.3.2015

Nemocnice/ Hospital:

Nemocnice Jihlava, MUDr. Lukáš Velev, MHA

V/ In ..... dne/ date: .....

### **Financial Disclosure Obligations**

Amgen is committed to compliance with the EFPIA and AIFP Codes on Disclosure of Transfers of Value from Pharmaceutical Companies to Healthcare Professionals and Healthcare Organizations. Such codes require that Amgen publicly discloses information regarding transfers of value resulting from Amgen's interactions with Healthcare Professionals or Healthcare Organizations.

You therefore acknowledge and agree that, to the extent required or necessary to comply with applicable laws and codes of practice on financial disclosure obligations as mentioned above, Amgen or the appropriate Amgen Group member shall have the right to publicly disclose, such as on a local Amgen or local Pharma association website, information regarding this Agreement and that information may include without limitation the following: (i) amounts, dates, and description of payments made to, or other transfers of value to, you; (ii) your name, professional address; Registration No. of ČLK/ČLnK and (iii) a description of the Sponsorship, provided hereunder.

### **Zveřejňování plateb a jiných plnění**

Společnost Amgen se zavázala dodržovat kodexy EFPIA a AIFP upravující zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením. Tyto kodexy vyžadují, aby společnost Amgen zveřejňovala informace týkající se plateb a jiných plnění vyplývajících ze spolupráce společnosti Amgen se zdravotnickými odborníky a zdravotnickými zařízeními.

Berete na vědomí a souhlasíte, že v míře nezbytné nebo nutné pro dosažení souladu s příslušnými zákony a kodexy ohledně povinnosti zveřejňování plateb a jiných plnění, jak je popsáno výše, má společnost Amgen nebo člen skupiny Amgen právo zveřejňovat na internetových stránkách Amgen nebo AIFP informace týkající se této Smlouvy a tyto informace mohou zahrnovat mimo jiné následující: (i) částky, data a popis plateb nebo jiných plnění, které vám byly provedeny; (ii) vaše jméno, pracovní adresu, evidenční číslo ČLK/ČLnK a (iii) popis sponzorské podpory dle této Smlouvy.

- I agree to the individual financial disclosure as described above  
Souhlasím s individuálním zveřejněním plateb a jiných plnění, jak je popsáno výše
- I do not agree to the individual financial disclosure as described above  
Nesouhlasím s individuálním zveřejněním plateb a jiných plnění, jak je popsáno výše

(If you do not agree, the transfer of value will be disclosed on an aggregate basis without any reference to your person.

Pokud nesouhlasíte, platby a jiná plnění dle této Smlouvy budou zveřejněny souhrnně bez jakéhokoli odkazu na vaši osobu.)

**Odborník/ Expert:**

Evidenční číslo ČLK/ČLnK/ Registration No. of ČLK/ČLnK: 5144255173



MUDr. Alena Svobodová

V/ In J. Jelinek dne/ date: 13. 3. 2015

**Schvalovací doložka**

dle § 37b zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů

S uzavřením této smlouvy mezi společnostmi Amgen s.r.o. a Nemocnicí Jihlava, příspěvkovou organizací, jejímž předmětem je poskytnutí peněžního daru v celkové hodnotě 6 500 Kč, vyslovil souhlas Kraj Vysočina, a to usnesením Rady Kraje Vysočina na zasedání dne ..... 2015, č. ....../12/2015/RK.